

Bienvenidos a la reunión de la Mesa Redonda del Cauce inferior del río Duwamish

MIERCOLES, 31 DE MARZO DE 2021



Với âm thanh tiếng Việt, gọi 206-456-6050 và bấm Mật Mã: 35583#

Para escuchar en español, llamar al 206-456-6050 código de acceso: 15297#

សម្រាប់សំឡេងជាភាសាខ្មែរ សូមទូរស័ព្ទមកលេខ 206-456-6050 លេខកូដ: 05513#

¿Tiene sus materiales para la reunión?

Los materiales para la reunión (inglés, vietnamita, español y jemer) los puede encontrar en el Sitio Web de la Mesa Redonda del Cauce inferior del río Duwamish:

<https://www.duwamishwaterwayroundtable.org/meetings>

¿Tiene sus materiales para la reunión?

Los materiales para la reunión(inglés, vietnamita, español y jemer)los puede encontrar en el Sitio Web de la Mesa Redonda del Cauce inferior del río Duwamish:

<https://www.duwamishwaterwayroundtable.org/meetings>

Necesitará:

- La agenda de la reunión de hoy
- La última versión de los Procedimientos Operativos de la Mesa Redonda
- El borrador del plan de trabajo de la Mesa Redonda para 2021-2022



Với âm thanh tiếng Việt, gọi 206-456-6050 và bấm Mật Mã: 35583#
Para escuchar en español, llamar al 206-456-6050 código de acceso: 15297#
សម្រាប់សំឡេងជាភាសាខ្មែរ សូមទូរស័ព្ទមកលេខ 206-456-6050 លេខកូដ៖ 05513#

Sugerencias de la facilitadora



Manténgase en mute (silencio) a menos que esté hablando.



Tenga en cuenta cuanto tiempo habla y manténgase en el tema de la agenda.



Preséntese cuando habla: “Soy (nombre) con (afiliación, asamblea/asiento)”



Centrarse en intereses, no posiciones.



Sea respetuoso y cortés.



Tenga paciencia con los posibles problemas de conectividad a internet - ¡haremos todo lo posible para crear una experiencia agradable!

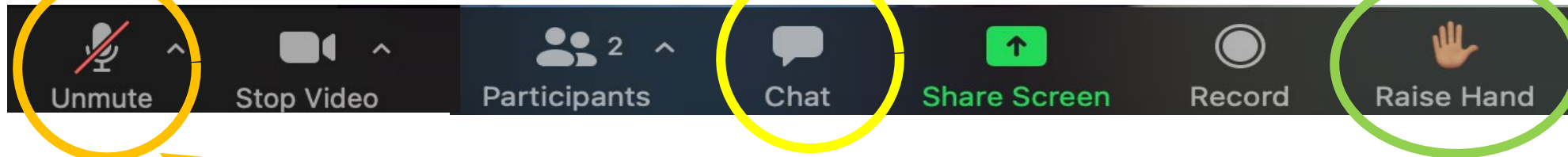


Với âm thanh tiếng Việt, gọi 206-456-6050 và bấm Mật Mã: 35583#
Para escuchar en español, llamar al 206-456-6050 código de acceso: 15297#
សម្រាប់សំឡេងជាភាសាខ្មែរ សូមទូរស័ព្ទមកលេខ 206-456-6050 លេខកូដ៖ 05513#

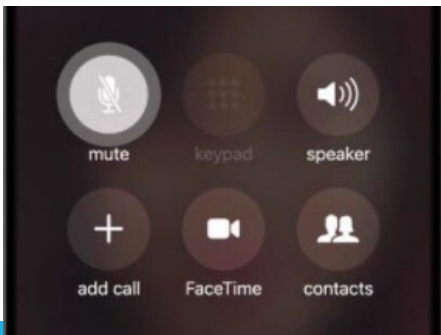
Sugerencias para usar el Zoom

Si tiene un **problema técnico** o desea escribir una pregunta, ¡por favor escíbala en el chat!

Si desea **comentar o hacer una pregunta verbalmente**, por favor haga clic en 'Raise Hand' y lo llamaremos.



Por favor **manténgase en mute** a menos que esté hablando.



"*6"



Với âm thanh tiếng Việt, gọi 206-456-6050 và bấm Mật Mã: 35583#
Para escuchar en español, llamar al 206-456-6050 código de acceso: 15297#
សម្រាប់សំឡេងជាភាសាខ្មែរ សូមទូរស័ព្ទមកលេខ 206-456-6050 លេខកូដ៖ 05513#

Técnicas para reuniones multilingües

Los participantes que hablan inglés deberían...

1. ¡Hablar despacio!
2. Hacer pausas cada 2-3 oraciones
3. Evitar las siglas
4. Usar un lenguaje común

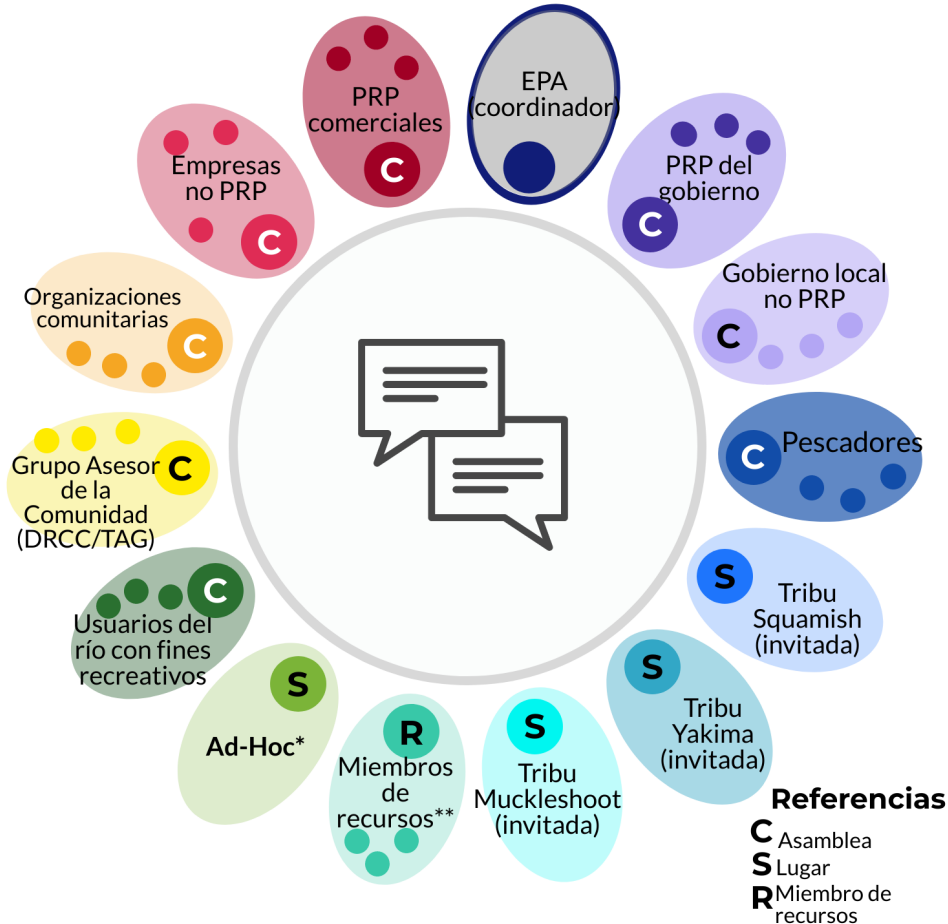


Với âm thanh tiếng Việt, gọi 206-456-6050 và bấm Mật Mã: 35583#

Para escuchar en español, llamar al 206-456-6050 código de acceso: 15297#

សម្រាប់សំឡេងជាភាសាខ្មែរ សូមទូរស័ព្ទមកលេខ 206-456-6050 លេខកូដ: 05513#

Propósito de la Mesa Redonda



*Miembros de la comunidad que no pertenecen al gobierno o grupos de interés no representados en la asamblea comunitaria.

**Entidades gubernamentales que proporcionan información pero no recomendaciones, incluidos, entre otros, el Departamento de Ecología de Washington.

La Mesa Redonda del Cauze inferior del río Duwamish es un foro donde los **afectados por la limpieza** del Sitio de Superfondo del Cauze inferior del río Duwamish pueden hacer **recomendaciones** a la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos durante el **diseño y construcción** de la limpieza.

Propósito de la reunión de hoy



- Avanzar el desarrollo de la Mesa Redonda finalizando los Procedimientos Operativos de la Mesa Redonda y **revisando el borrador del plan de trabajo de la Mesa Redonda 2021-2022**
- **Actualizaciones técnicas de la EPA**, incluyendo el estado de la limpieza y próximos pasos
- Identificar **temas, directa o indirectamente relacionados con el diseño de la limpieza y acción**, que podrían ser de interés para ser discutidos por los miembros de la Mesa Redonda, y desarrollar procedimiento y cronograma para incluirlos en agendas futuras

Agenda de hoy

- *Prueba opcional de tecnología 30 minutos antes*
- Bienvenida e Introducciones
- Administración de la Mesa Redonda
- Actualizaciones Técnicas
- Otras Actualizaciones y Noticias del Sitio
- Conclusión y Próximos Pasos
- *Sesión de Sugerencias Opcional*

Bienvenida e Introducciones de la Mesa Redonda



Elly Hale

Gerenta de Proyecto Remedial
Agencia de Protección Ambiental de los
Estados Unidos (EPA)



Kay Morrison

Coordinadora de participación comunitaria
Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos
(EPA)

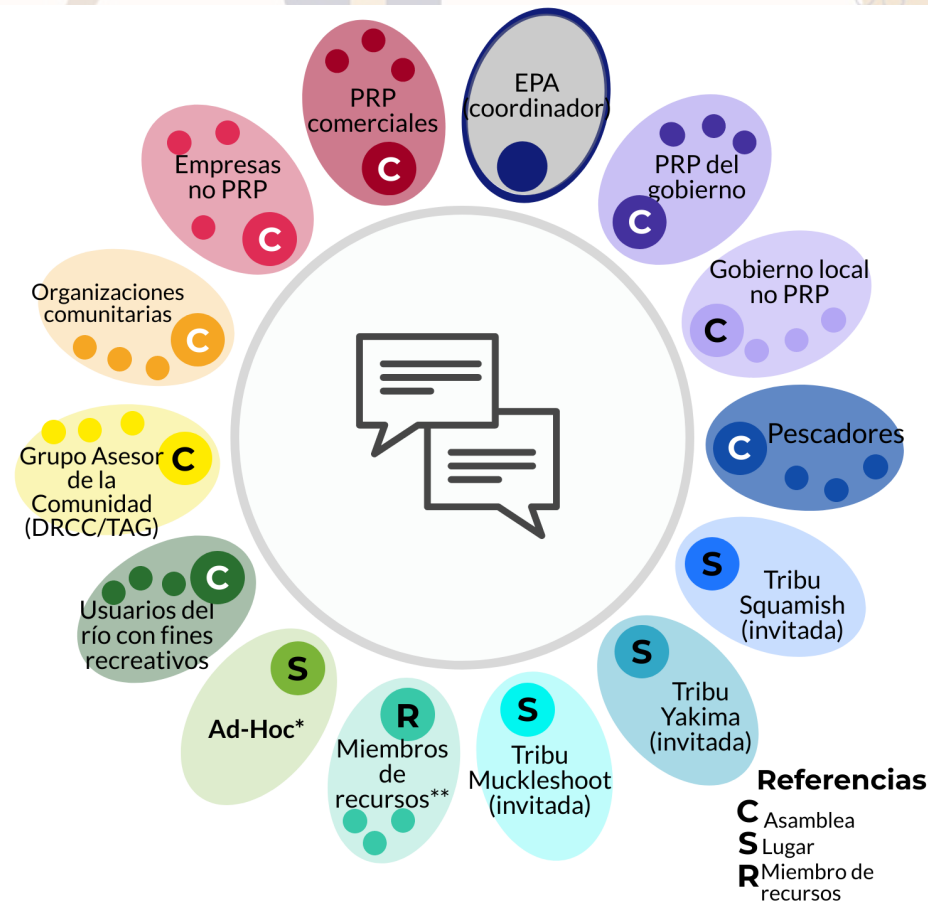


Piper Peterson

Coordinadora Controles Institucionales
Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos
(EPA)

Bienvenida e Introducciones de la Mesa Redonda

El facilitador lo llamará según el nombre que aparece en Zoom. Por favor responda con su nombre, organización o asamblea (u observador o miembro de recursos).



*Miembros de la comunidad que no pertenecen al gobierno o grupos de interés no representados en la asamblea comunitaria.

**Entidades gubernamentales que proporcionan información pero no recomendaciones, incluidos, entre otros, el Departamento de Ecología de Washington.

Comité Directivo de la Mesa Redonda



Coordina con la EPA para guiar el trabajo de la Mesa Redonda, incluida la solicitud de temas de la agenda, la redacción de las agendas de las reuniones y la elaboración de planes de trabajo de la Mesa Redonda

Incluye miembros de tres grupos de interés:

- Residentes (Principal: James Rasmussen, DRCC; Alternos: Edwin Hernández Reto, miembro de la comunidad)
- Negocios/industria/laboral (Principal: Pat Jablonski, Nucor; Alternos: Jonathan Hall, La Farge)
- Pescadores (Rotación: Sophorn Sim, Emma Maceda, Quan Phan)

Resumen de Reuniones Previas de la Mesa Redonda y Seminarios Web

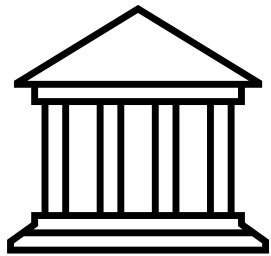
¿Viste la serie de seminarios web de la Mesa Redonda
(o leíste los resúmenes)? 😊

Los materiales de los seminarios web de la Mesa Redonda (inglés, vietnamita, español y jemer) los puede encontrar en el Sitio Web de la Mesa Redonda del Cauce inferior del río Duwamish:

<https://www.duwamishwaterwayroundtable.org/trainingmaterials>

30/10/19 (¡en persona!) puntos destacados de la reunión de la Mesa Redonda:

- Discusión de los Procedimientos Operativos
- Confirmación de nombramientos del Comité Directivo
- Descripción general del Diseño Correctivo
- Demostración de la investigación de Diseño Preliminar
- Actualizaciones de Controles Institucionales (IC siglas en inglés)

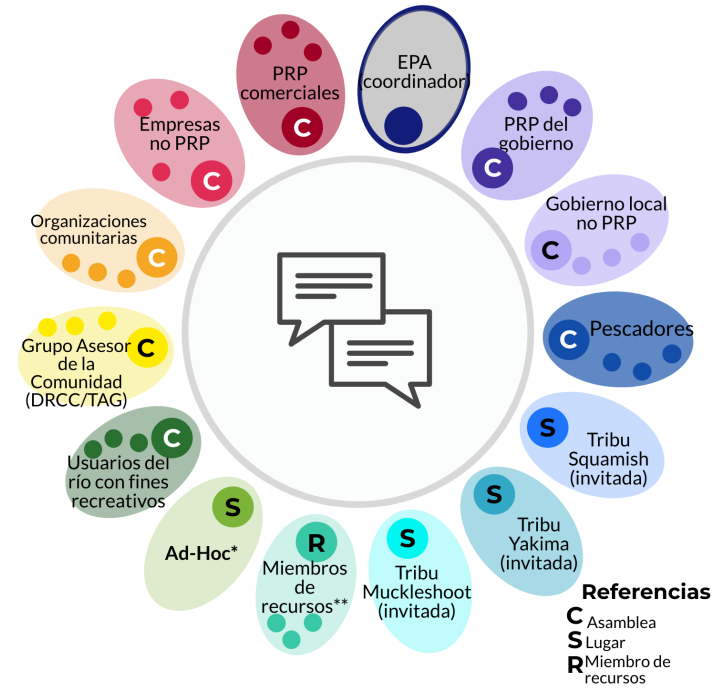


Reconocer el cambio de la Administración Federal

Administración de la Mesa Redonda



REVISAR EL BORRADOR
DEL PLAN DE TRABAJO DE LA MESA
REDONDA 2021-2022



APROBACION DE LOS
PROCEDIMIENTOS
OPERATIVOS DE LA
MESA REDONDA

Administración de la Mesa Redonda: Plan de Trabajo



REVISAR BORRADOR DEL PLAN DE
TRABAJO DE LA MESA REDONDA
2021-2022

1. Resumen del Plan de Trabajo de la Mesa Redonda
2. Comentarios de los miembros de la Mesa Redonda
3. Identificar temas adicionales relacionados con el Superfondo que sean de interés para reuniones futuras

Los materiales para la reunión (inglés, vietnamita, español y jemer) los puede encontrar en el Sitio Web de la Mesa Redonda del Cauce inferior del río Duwamish:

<https://www.duwamishwaterwayroundtable.org/meetings>

Administración de la Mesa Redonda: Plan de Trabajo



REVISAR BORRADOR DEL PLAN DE TRABAJO DE LA MESA REDONDA 2021-2022

Los materiales para la reunión (inglés, vietnamita, español y jemer) los puede encontrar en el Sitio Web de la Mesa Redonda del Cauce inferior del río Duwamish: <https://www.duwamishwaterwayroundtable.org/meetings>

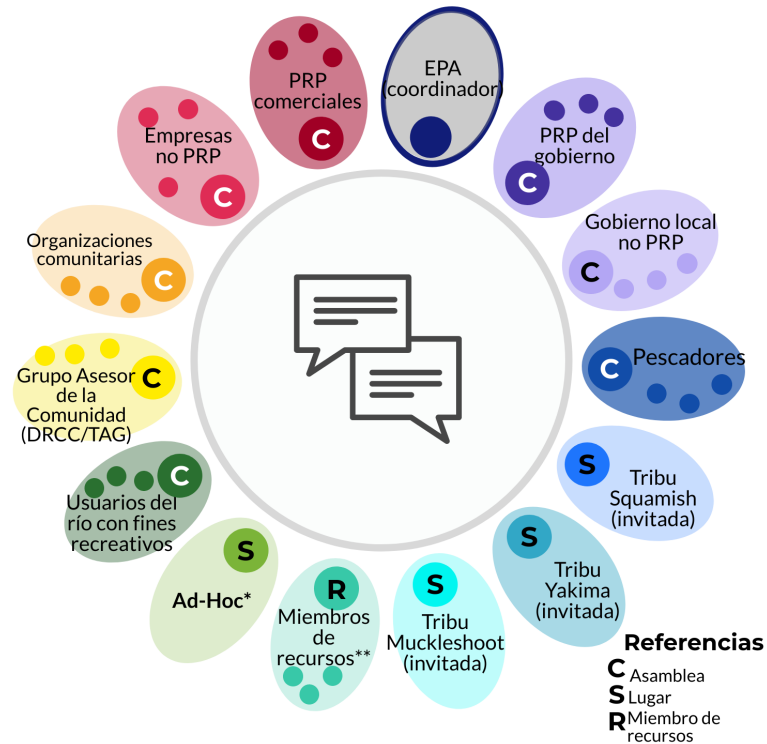
Momento recomendado para la reunión o el seminario web	Tema de la agenda	Por qué es importante este tema	Propósito del tema de la agenda	Fecha estimada de publicación de los documentos relacionados
Reunión de la Mesa redonda, otoño de 2021	Estudio piloto sobre enmiendas de carbón - Informe del tercer año	El informe hará una recomendación sobre los beneficios de agregar carbón activado a la recuperación natural mejorada (ENR). La EPA puede requerir esto en la limpieza de la cuenca superior o en fases posteriores de limpieza (si se necesitan datos adicionales).	En función del informe, hacer sugerencias a la EPA sobre las siguientes opciones: incorporar enmiendas de carbón a la recuperación natural mejorada (ENR) para la cuenca superior, <u>pedir que</u> el Grupo del cCauce inferior del río Duwamish (LDWG) obtenga más datos para tomar la decisión a tiempo para fases posteriores, o ¿decidir no utilizar del todo carbón en la ENR en el LDW ?	23 de marzo de 2021
	Resumen del trabajo de campo de la Fase 2	Este tema mantiene informada a la Mesa redonda respecto de dónde se realizó el muestreo y de cuáles son los resultados. Este trabajo de campo indicará dónde se llevan a cabo las acciones de limpieza.	Informar qué trabajo de campo de la Fase 2 se realizó durante el verano y cuándo estarán disponibles los informes.	El trabajo de campo comienza solo después de que la EPA apruebe el Plan del proyecto de garantía de calidad (QAPP). Las fechas del trabajo de campo son inciertas y dependen del trabajo a realizarse, de la logística y de condiciones adecuadas del sitio.
	Decisiones por niveles	La EPA decide qué análisis por niveles se realizarán en función del Plan del proyecto de garantía de	Mantener a los miembros de la Mesa redonda actualizados respecto del trabajo de campo de la Fase 2 y describir/intercambiar	Si el Plan del proyecto de garantía de calidad (QAPP) incluye un proceso de decisión por niveles, quizá el tiempo no permita a la
		calidad (QAPP) y de los resultados iniciales.	datos, a medida que estén disponibles.	Mesa redonda hacer <u>sugerencias en</u> torno a los niveles. El Plan del proyecto de garantía de calidad (QAPP) hará que los criterios de clasificación por niveles sean lo más claros posible.
	Otros temas sugeridos por el Comité directivo (SC) y acordados por la EPA (consulte el Anexo B para obtener ideas)	La Mesa redonda debe tener la oportunidad de plantear asuntos relevantes para otros miembros.	Los miembros de la Mesa redonda pueden discutir problemas y soluciones entre sí y con la EPA.	

Administración de la Mesa Redonda: Plan de Trabajo

3. Identificar temas adicionales relacionados con el Superfondo que sean de interés para reuniones futuras

Tema de agenda propuesto	Por qué es importante este tema	Propósito del tema de la agenda	Documentos relacionados (si los hay)

Administración de la Mesa Redonda: Procedimientos Operativos



1. Resumen de los cambios desde la última reunión
2. Preguntas o comentarios por asamblea
3. Cada asamblea/asiento hace una recomendación (pulgar hacia arriba, sí, pulgar hacia los lados, podemos vivir con esto, pulgar hacia abajo, no funciona para mí, y por qué)

APROBACION DE LOS PROCEDIMIENTOS OPERATIVOS DE LA MESA REDONDA

Los materiales para la reunión (inglés, vietnamita, español y jemer) los puede encontrar en el Sitio Web de la Mesa Redonda del Cauce inferior del río Duwamish:

<https://www.duwamishwaterwayroundtable.org/meetings>

- A. Compensación:** Los asesores legales de la EPA han confirmado que esta no está autorizada a proporcionar estipendios financieros a los miembros de la comunidad en concepto de participación. Otras entidades (p. ej., agencias gubernamentales, fundaciones, organizaciones sin fines de lucro, empresas, entre otras) podrán proporcionarlos de manera independiente por participación comunitaria, pero la EPA no puede ordenarles ~~a estas entidades que lo hagan ni participar en las decisiones sobre compensación~~ o sugerirles a dichas entidades que lo hagan ni participar en las decisiones sobre compensación. Otras entidades involucradas en la Mesa redonda trabajarán para encontrar financiamiento para compensar a los miembros de la comunidad que soliciten asistencia financiera para participar. Si no hay financiamiento disponible para pagar estipendios para los miembros de la comunidad, se alertará con anticipación a todos los miembros de la Mesa redonda antes de la reunión de la Mesa redonda. Si miembros de la Mesa redonda deciden no participar en la Mesa redonda debido a la falta de estipendios comunitarios, la EPA solicitará a los miembros de la Mesa redonda que propongan soluciones, y si ninguna es aceptable, que recomienden si se debe disolver la Mesa redonda. EPA tomará la decisión, considerando todas las opciones para incluir la participación del público, y seguirá adelante con acciones y diseño correctivo.
- B. Asistencia:** Se recomienda que los miembros de la Mesa redonda y los miembros del público asistan a todas las reuniones de la Mesa redonda, a fin de que la EPA pueda conocer sus perspectivas y ellos puedan acceder a las actualizaciones sobre la limpieza.

7. Roles

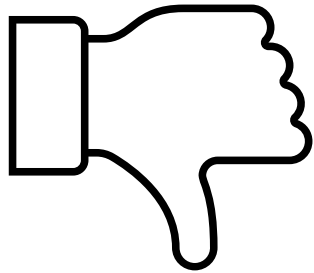
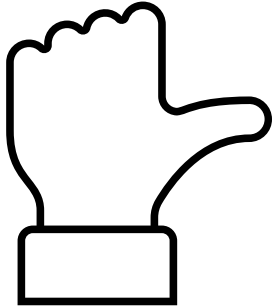
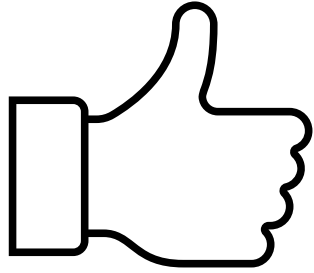
A. Rol de la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU.

La EPA asistirá a las reuniones de la Mesa redonda y participará en ellas como coordinador, como recurso y como receptor de recomendaciones de la Mesa redonda. Consulte las secciones 3A y 6B para obtener más información sobre el rol de la EPA.

B. Rol del Comité directivo

A continuación, encontrará información sobre el objetivo y como se estableció el Comité directivo.

- Objetivo: El Comité directivo y la EPA se coordinarán para guiar el trabajo de la Mesa redonda, incluyendo solicitar la inclusión de temas en la agenda, elaborar la agenda de las reuniones, desarrollar planes de trabajo de la Mesa redonda, y cumplir con las demás tareas asignadas. El Comité directivo se reunirá en persona o por teléfono hasta dos veces antes de cada reunión de la Mesa redonda. Los miembros del Comité directivo (titulares y alternos) recibirán la agenda una semana antes de que se reúnan. Nota: cualquier miembro de la Mesa redonda puede solicitar directamente a la EPA, al Comité directivo, o a cualquier miembro del Comité directivo que se incluya un tema en particular en la agenda por lo menos seis semanas antes de la reunión de la Mesa redonda.
- Integrantes del Comité directivo: La EPA establecerá un Comité directivo compuesto por miembros pertenecientes a tres grupos de interés que hasta la fecha han estado activamente involucrados en la Mesa redonda y que posiblemente se verán directamente afectados por la limpieza: residentes, empresas, industrias, grupos laborales, y pescadores. Como describe la sección 3B, la asamblea del Grupo Asesor de la Comunidad (CAG), asamblea del Grupo de la comunidad que no es CAG, y los Usuarios del río con fines recreativos son los representantes de los intereses de los residentes del Duwamish Valley; la asamblea de las Partes potencialmente responsables (PRP) Empresas, Industrias, Grupos laborales y la asamblea de Empresas, Industrias, Grupos laborales que no son PRP en su conjunto representan los intereses de las empresas, industrias, grupos laborales; y la asamblea de Pescadores representa los intereses de los pescadores y de las comunidades consumidoras de pescados ligadas al Río Duwamish.
- Nominaciones: Los miembros del Comité directivo pueden auto nominarse o ser nominados por sus asambleas durante las reuniones de la Mesa redonda o durante reuniones separadas de sus asambleas. Se informará a la EPA de estas nominaciones.



Recommendation to
EPA: Use this version
of the Roundtable
Operating
Procedures for now.



Actualizaciones Técnicas del Cauce inferior del río Duwamish

Registro de Decisiones – 2014

Estamos en el 2021

**El proceso es lento, pero sin fechas
límites, no llegaremos allí**

¿Dónde estamos ahora?



Diseño Correctivo por Fases (RD)/Acción Correctivas (RA)

Cuenca Superior

Diseño Correctivo *

- Investigaciones Pre Diseño
- 30% de diseño
- 60% de diseño
- 90% de diseño
- Diseño 100%

Acción Correctiva

Plan de Trabajo de Acciones Correctivas

Alcance Medio

Diseño Correctivo

- Investigación Pre Diseño
- 30% de diseño
- 60% de diseño
- 90% de diseño
- Diseño 100%

Acción Correctiva

Plan de Trabajo de Acciones Correctivas

Cauce Inferior

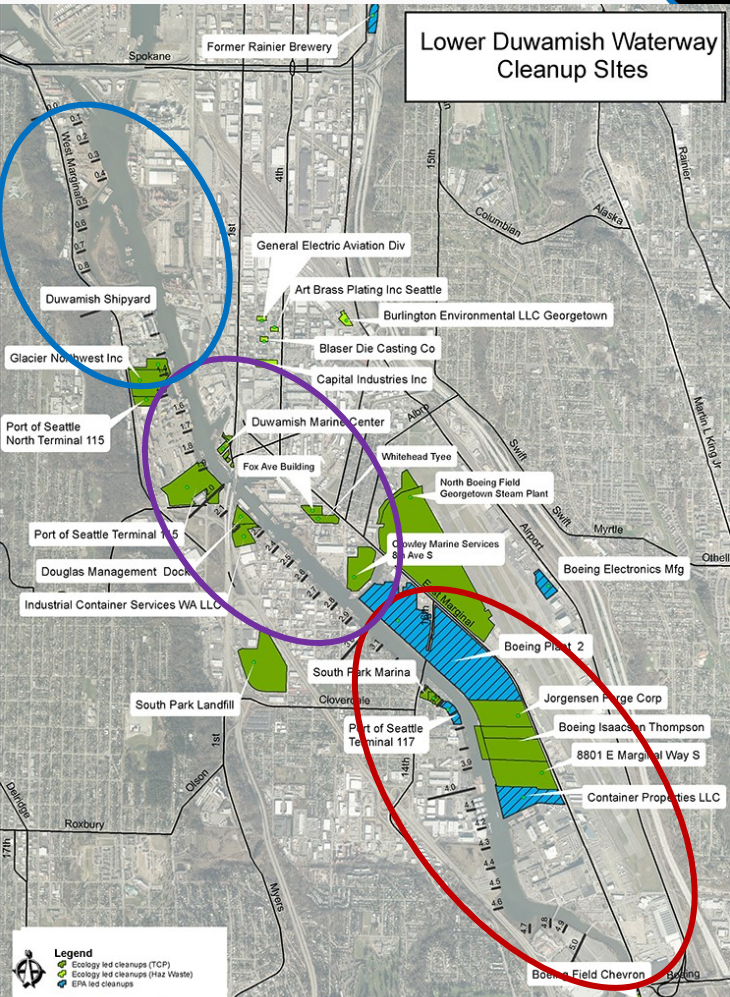
Diseño Correctivo

- Investigación Pre Diseño
- 30% de diseño
- 60% de diseño
- 90% de diseño
- Diseño 100%

Acción Correctiva

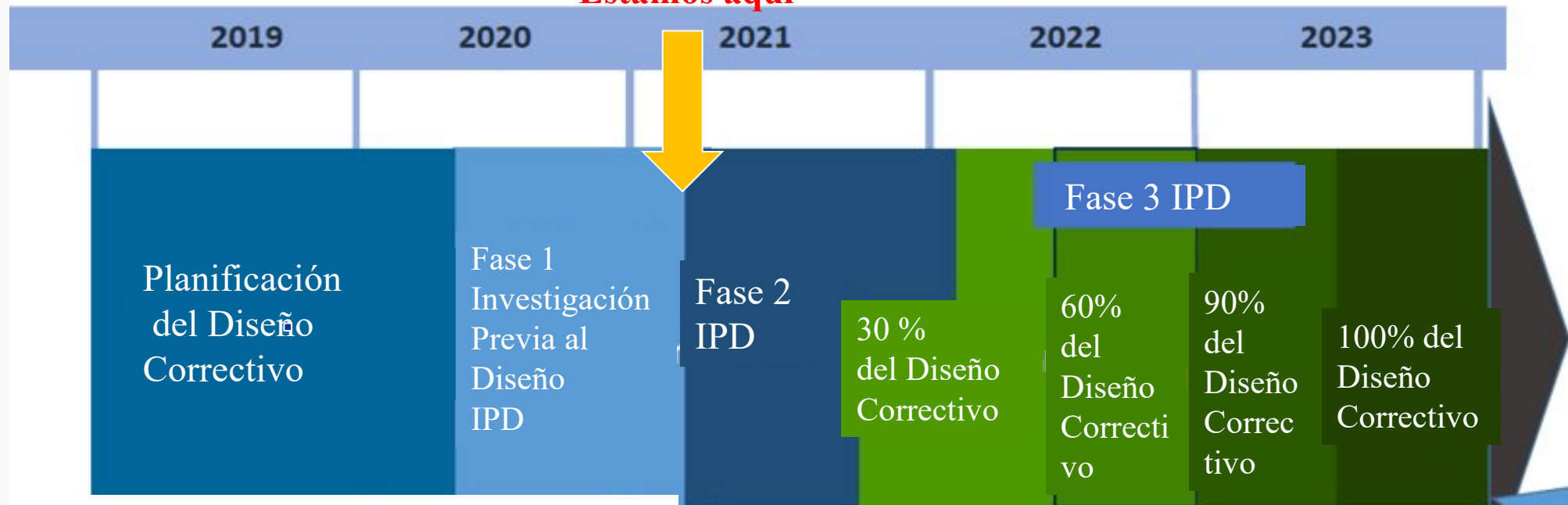
Plan de Trabajo de Acciones Correctivas

*Orden Administrativa de Consentimiento – Enmienda n. 4



Cronograma del Diseño Correctivo para la Cuenca Superior (sujeto a cambio)

Estamos aquí



IPD=Investigación Previa al Diseño

Listo para contratar y limpiar la cuenca superior

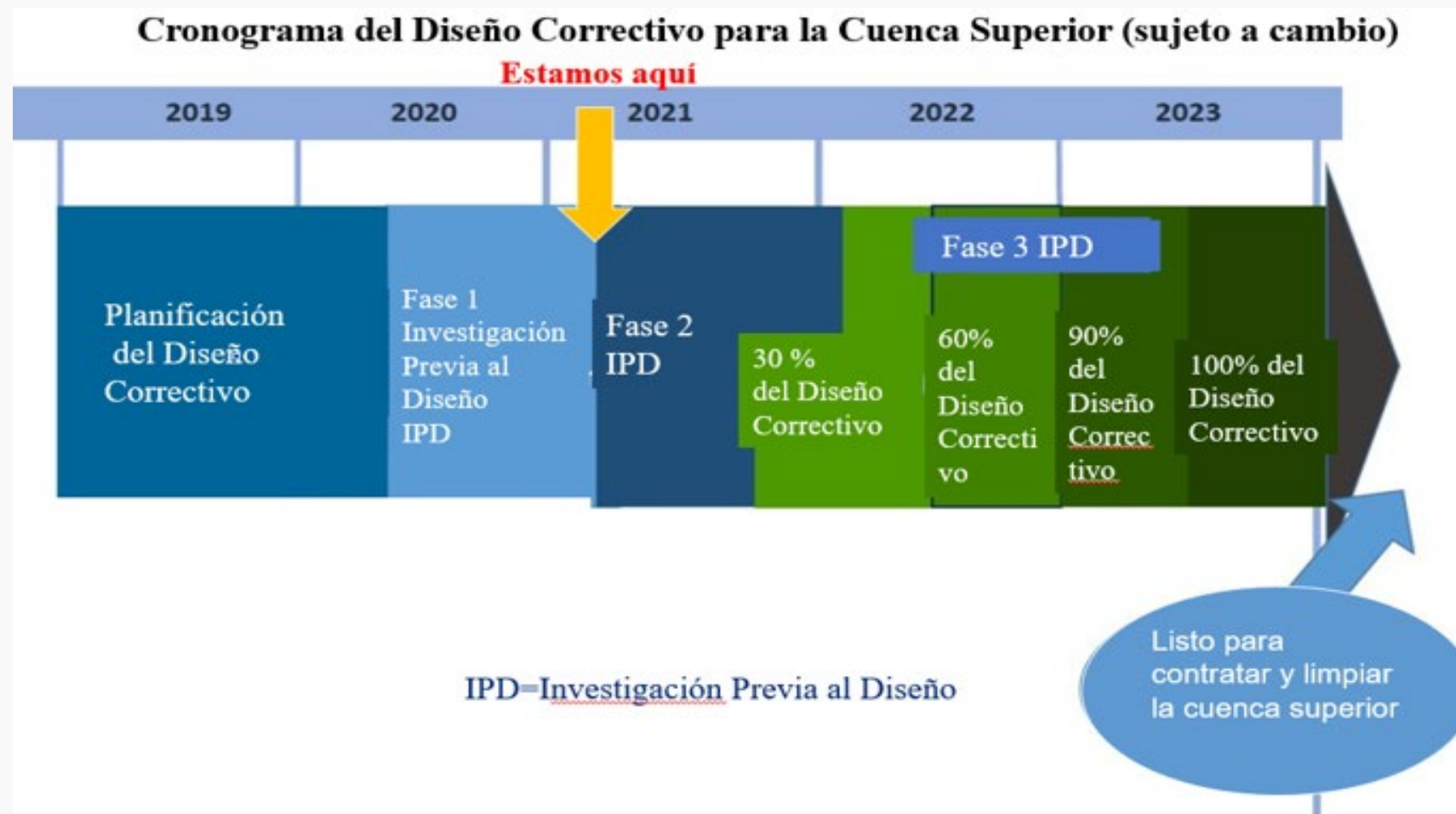
Actualizaciones Técnicas

Cauce inferior del río Duwamish



1. **Sólo información:** Informe de evaluación de datos de la investigación previa al diseño de la Fase I para la cuenca superior
2. **Oportunidad para sugerencias:** Plan del proyecto de garantía de calidad (QAPP siglas en inglés) para el muestreo de la investigación previa al diseño de la Fase 2 para la cuenca superior
3. **Período de comentarios abierto:** explicación de diferencias significativas para los hidrocarburos aromáticos policíclicos cancerígenos (cPAHs siglas en inglés)

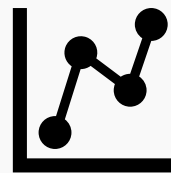
1. Sólo Información: Informe de Evaluación de Datos de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 1 para la Cuenca Superior



1. Sólo Información: Informe de Evaluación de Datos de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 1 para la Cuenca Superior

Por qué es importante este tema:

Este borrador del informe resume los resultados del muestreo de la Fase 1 (2020) y otros datos del sitio relacionados con los niveles de acción del Registro de Decisiones (ROD) y brinda una idea inicial de los límites de remediación para los diferentes métodos de limpieza. Estos límites iniciales cambiarán, pero ayudan a identificar vacíos de datos que se completarán en el muestreo de la Fase 2 (2021).

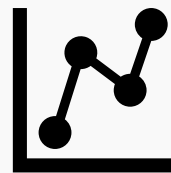


1. Sólo Información: Informe de Evaluación de Datos de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 1 para la Cuenca Superior

¿Qué es el Informe de Evaluación de Datos de Investigación Previa al Diseño de la Fase 1?

El Grupo del Cauce inferior del río Duwamish (LDWG siglas en inglés) preparó un informe que resume las muestras de investigaciones previa al diseño 2020 de recolección de muestras de sedimentos y estudios visuales de la costa.

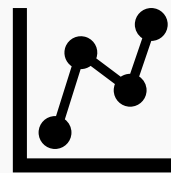
El Informe de la Fase 1 no es un documento de decisión en sí mismo, pero presenta datos que ayudarán a determinar las áreas finales de limpieza en la Cuenca Superior.



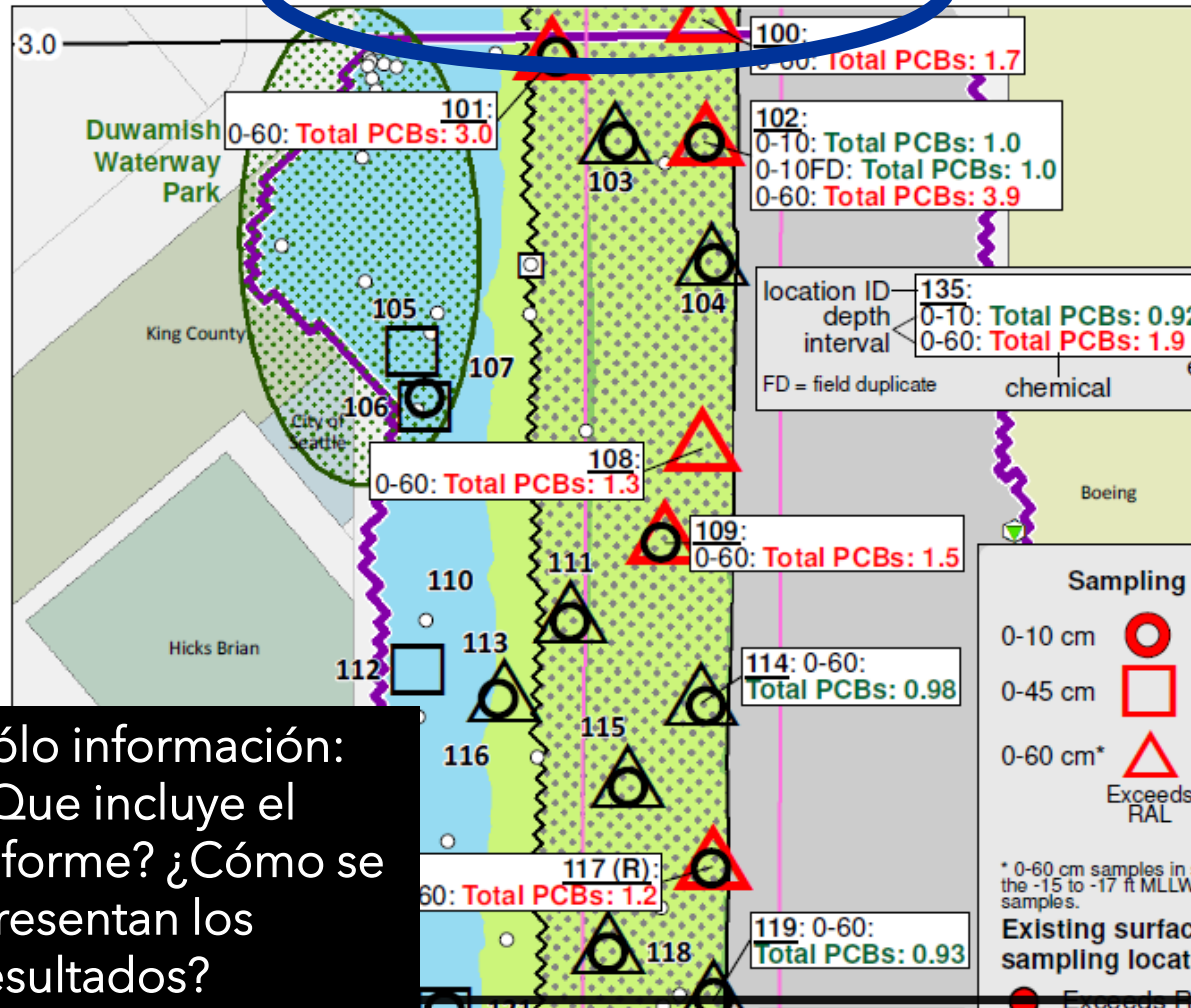
1. Sólo Información: Informe de Evaluación de Datos de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 1 para la Cuenca Superior

¿Qué incluye el informe? ¿Cómo se presentan los resultados?

- Los resultados de 2020 se combinan con datos más antiguos para estimar las áreas *iniciales* que puedan tener que limpiarse. ¿Por qué inicial? Estamos usando lo que sabemos (Fase 1 y otros datos) para determinar dónde necesitamos saber más. En 2021, la Fase 2 intentará llenar los “vacíos de datos” necesarios para completar el diseño de la limpieza mediante muestreo adicional o analizando muestras adicionales.
- Los mapas indican que ubicaciones de las muestras tienen niveles de contaminación más altos que los niveles de acción en el plan de limpieza (color), por cuánto (factor), y a que profundidad (forma).

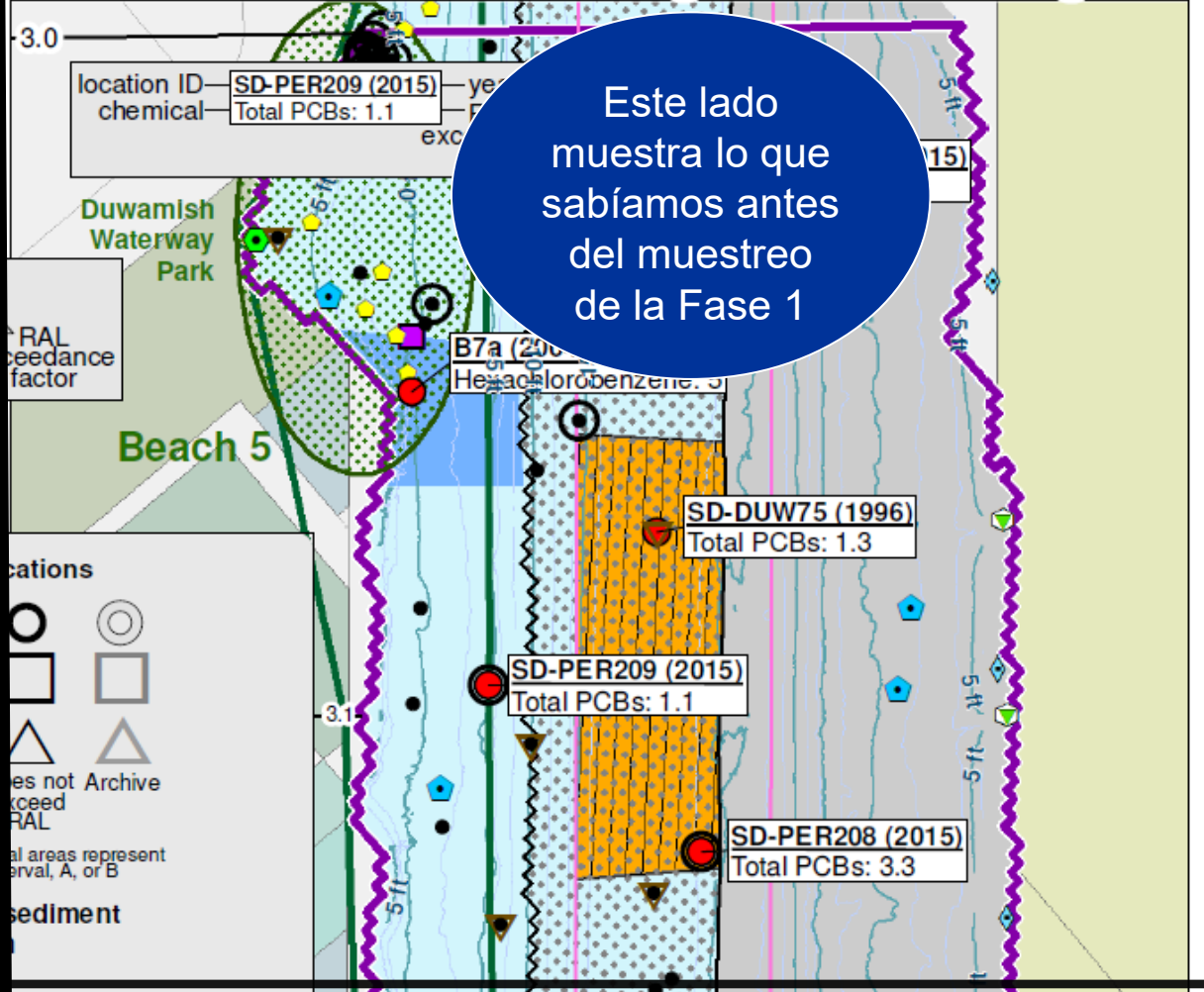


Phase I PDI Results



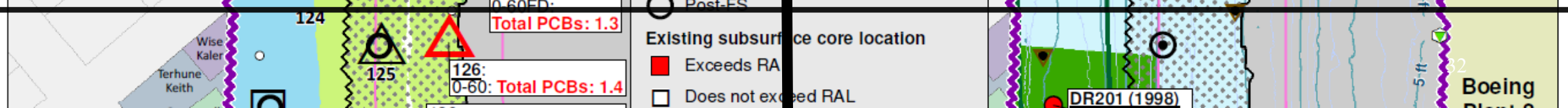
Sólo información:
¿Que incluye el informe?
¿Cómo se presentan los resultados?

Pre-PDI Results and ROD Figure-18 Technologies



Este lado muestra lo que sabíamos antes del muestreo de la Fase 1

Ejemplo del mapa de DER (2-3a) compara los resultados del muestreo con los niveles de acción



¿Cómo demarcamos las ubicaciones de las muestras para definir un área?

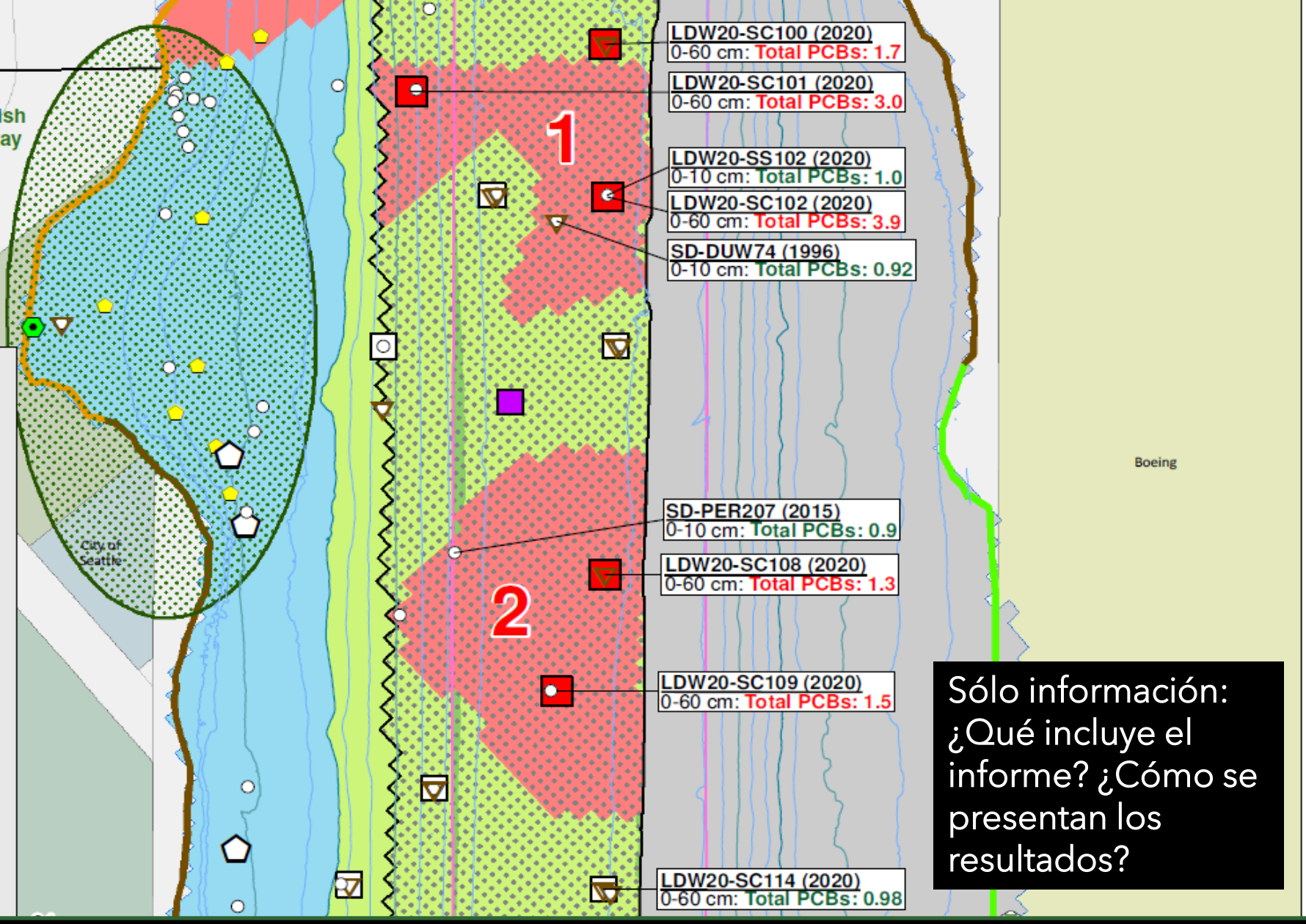
- *Si una muestra está "sucia" y la otra está "limpia," ¿dónde trazamos una línea?*
- *Si una muestra es "tapar" y otra es "dragar" ¿dónde trazamos la línea?*

Usamos "INTERPOLACION"

La interpolación toma dos muestras y estima donde los valores van desde "por encima de los niveles de acción" a "por debajo de los niveles de acción" para trazar la línea.

3 Aquí se muestran las áreas iniciales donde puede ser necesaria la limpieza y brinda resultados del muestreo en comparación con los niveles de acción, utilizando "factores de excedencia". Más de 1 significa "por encima del nivel de acción".

- Surface sediment (0-10 cm) sampling location**
- Exceeds RAL
 - Does not exceed RAL
 - ★ Beach composite grab sampling location
- Subsurface core location**
- Subtidal (0-60 cm)**
- Exceeds RAL
 - Does not exceed RAL
- Intertidal (0-45 cm)**
- ⬠ Does not exceed RAL
- Other sampling locations**
- ▽ Only analyzed for PCBs
 - Core without appropriate RAL interval
 - Bank sampling location (no exceedance)



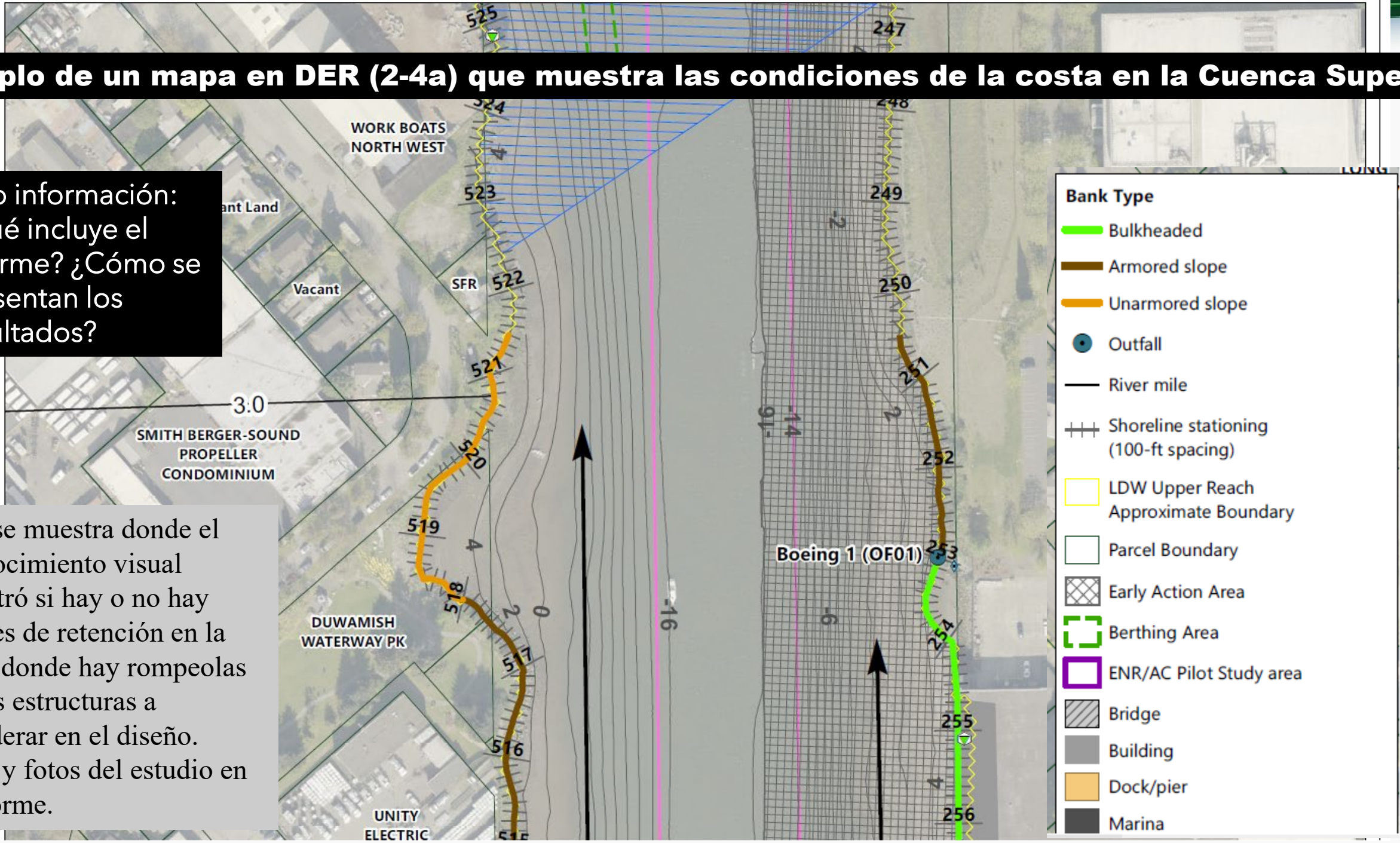
Sólo información:
¿Qué incluye el informe? ¿Cómo se presentan los resultados?

Ejemplo del mapa DER (4-1b) mostrando la interpolación de áreas con niveles de contaminantes más altos que los niveles de acción correctiva.

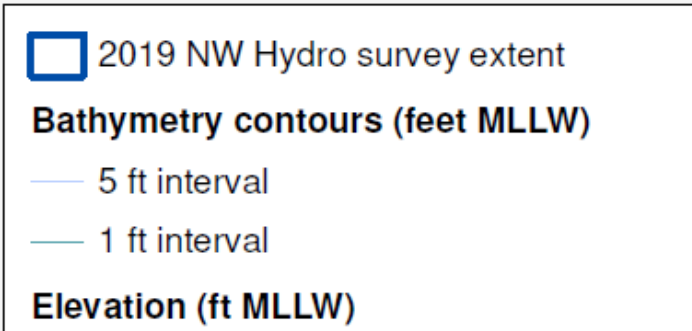
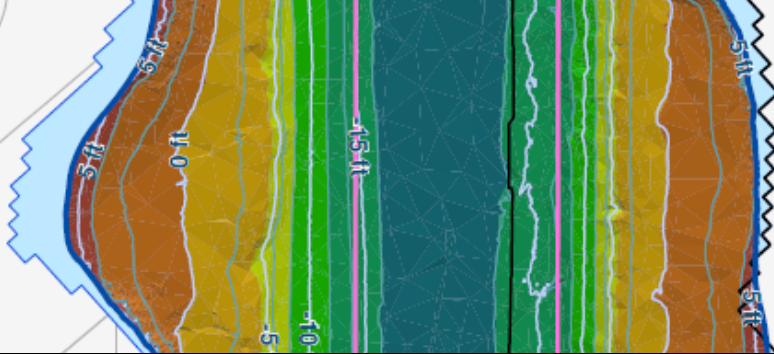
Ejemplo de un mapa en DER (2-4a) que muestra las condiciones de la costa en la Cuenca Superior

Sólo información:
¿Qué incluye el informe?
¿Cómo se presentan los resultados?

Aquí se muestra donde el reconocimiento visual encontró si hay o no hay paredes de retención en la costa, donde hay rompeolas y otras estructuras a considerar en el diseño. Notas y fotos del estudio en el informe.



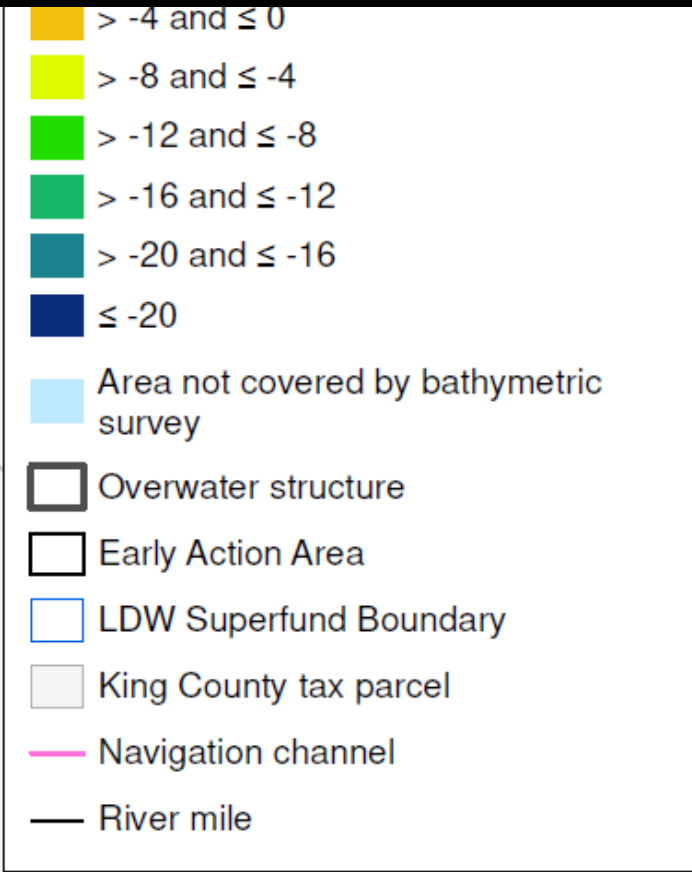
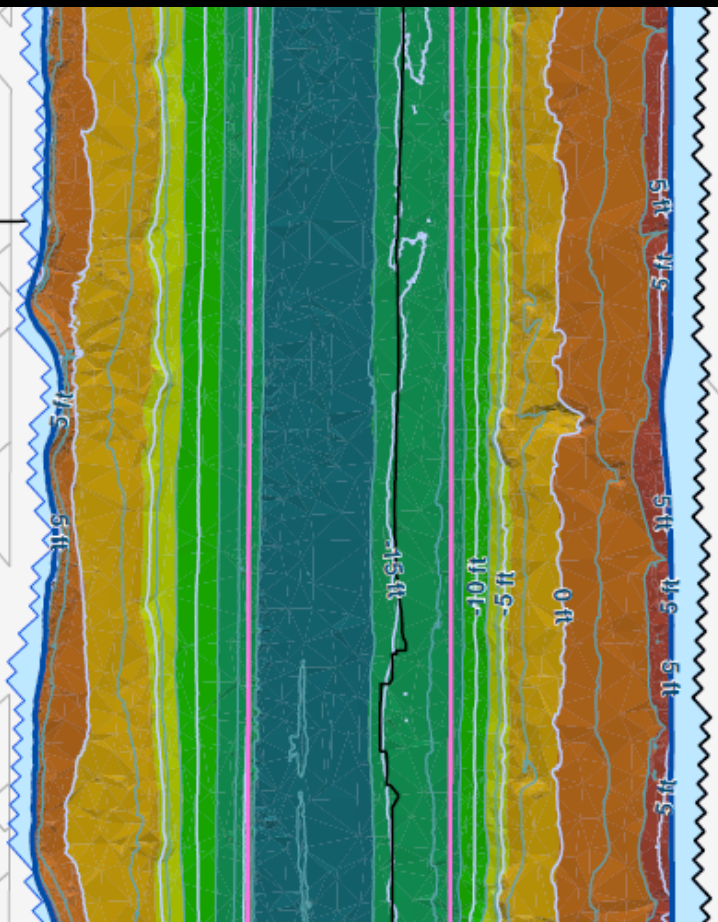
Sólo información:
¿Qué incluye el informe?
¿Cómo se presentan los resultados?



Ejemplo de un mapa en DER (2-6a) que muestra profundidad del agua (“batimetría”) en la Cuenca Superior

Esta es información actualizada.
Ayuda a definir qué áreas son intermareal, submareal y en el canal de navegación

3.1



1. Sólo Información: Informe de Evaluación de Datos de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 1 para la Cuenca Superior

¿Cómo puede obtener el informe?

Comuníquese con Elly Hale (hale.elly@epa.gov) si desea ver el informe. El informe consta de varias partes y algunas son muy extensas.

¿Cómo utilizará la EPA el informe?

La EPA utilizará el informe para documentar el muestreo y las encuestas de la Fase 1 y para respaldar los planes para el trabajo de la Fase 2.



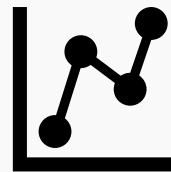
1. Sólo Información: Informe de Evaluación de Datos de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 1 para la Cuenca Superior

Sólo información: Resumen de los comentarios de la EPA al Grupo del Cauce inferior del río Duwamish (LDWG)

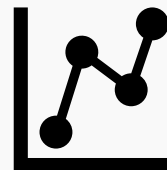


1. Sólo Información: Informe de Evaluación de Datos de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 1 para la Cuenca Superior

Preguntas y respuestas



2. Oportunidad para brindar sugerencias: Plan de Proyecto de Garantía de Calidad (QAPP siglas en inglés) para el Muestreo de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 2 para la Cuenca Superior



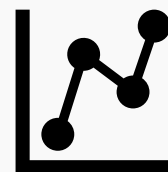
2. Plan del Proyecto de Garantía de Calidad (QAPP) para el Muestreo de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 2 para la Cuenca Superior

A. Por qué es importante este tema:

Este plan describe qué muestreo propone el Grupo del Cauce inferior del río Duwamish (LDWG) para el muestreo de 2021.

B. Oportunidad para brindar sugerencias: los miembros interesados de la Mesa Redonda pueden enviar comentarios por escrito para que la EPA los considere antes del 12 de abril de 2021. *Este no es un período formal de comentarios públicos.*

C. Preguntas, respuestas y sugerencias iniciales para la EPA

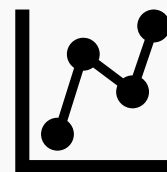


2. Plan del Proyecto de Garantía de Calidad (QAPP) para el Muestreo de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 2 para la Cuenca Superior

¿Qué es el Plan de Proyecto de Garantía de Calidad (QAPP) para el Muestreo de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 2?

El plan describe cómo se recopilará la información química, geotécnica y física en 2021.

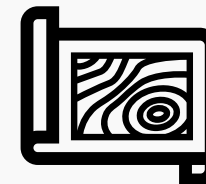
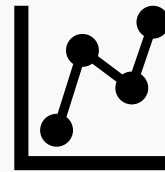
- LDWG entregó el plan de la Fase 2 (QAPP) a la EPA el 12 de marzo de 2020
- La EPA actualmente está revisando el plan (QAPP) para el muestreo de la Fase 2
- Los que revisaron el plan y tienen comentarios deben enviarlos a la EPA antes del 12 de abril de 2021



2. Plan del Proyecto de Garantía de Calidad (QAPP) para el Muestreo de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 2 para la Cuenca Superior

Es probable que el muestreo de la Fase 2 incluya lo siguiente:

- Muestras en áreas probables de dragado para ver que tan profundo dragar
- Muestras para asegurarse de que la costa (orilla) no sea una fuente de contaminación
- Muestreo adicional para las profundidades de 10 cm, 45 cm o 60 cm para los contaminantes del sitio, para demarcar con más exactitud las áreas por encima de los RALs.
- En áreas que requieren remediación, el muestreo de la Fase 2 recopilará otra información, como estabilidad de taludes, resistencia, capacidad de dragado, presencia de enrocado e información geotécnica.
- Muestreo de sedimentos cerca y debajo de muelles, embarcaderos y otras estructuras, si se puede llegar a estos lugares de manera segura.

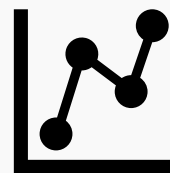


2. Plan del Proyecto de Garantía de Calidad (QAPP) para el Muestreo de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 2 para la Cuenca Superior

Después de la Fase 2, comienza el diseño de ingeniería. Los datos químicos combinados...

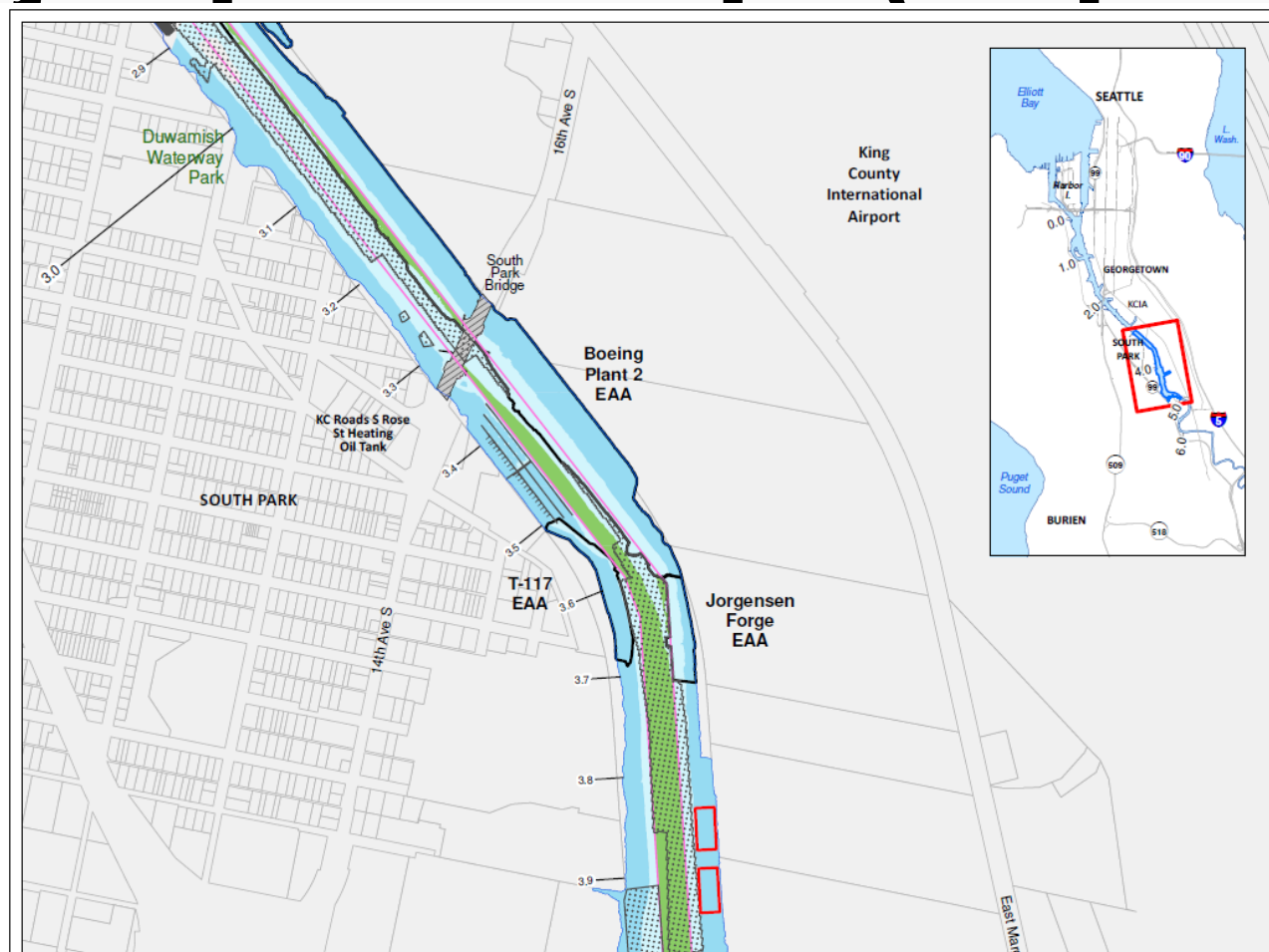
- Definirán áreas donde se requiere una limpieza activa
- Definirán las acciones a tomar (dragado, dragado y tapado, tapado, recuperación natural mejorada)

...suficiente para respaldar un 30% del diseño **PRELIMINAR**



2. Plan del Proyecto de Garantía de Calidad (QAPP) para el Muestreo de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 2 para la Cuenca Superior

Ejemplo de mapa (mapa QAPP 1-1) Panorama



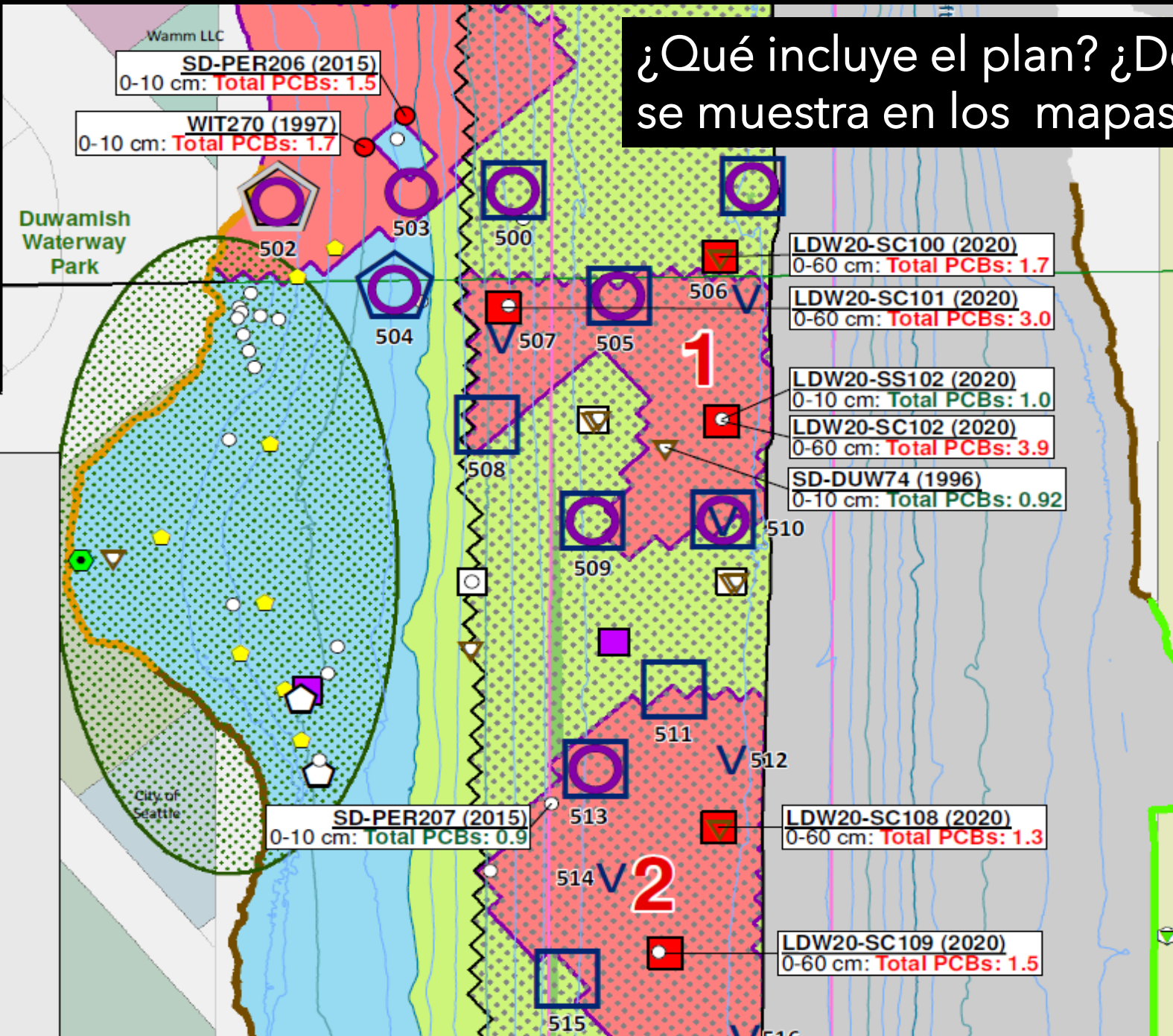
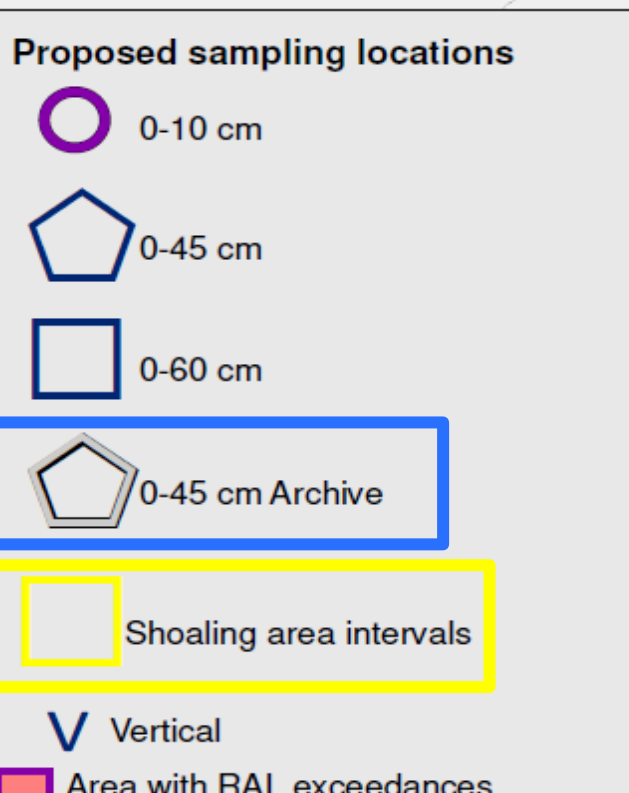
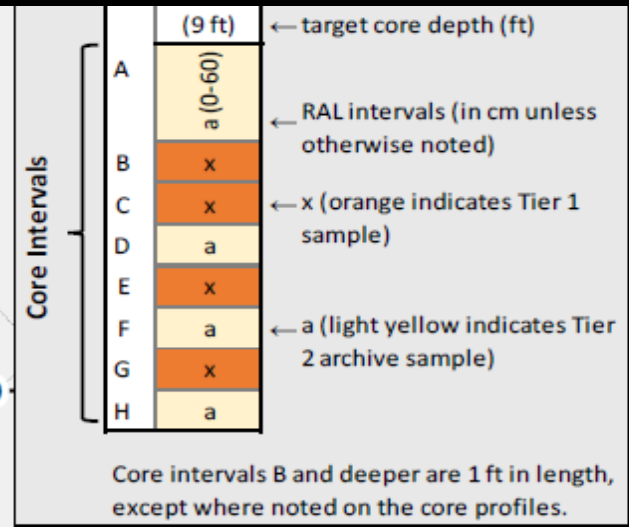
¿Qué incluye el plan? ¿Dónde se muestra en los mapas?

El mapa panorama muestra

- Áreas intermareales (azul oscuro)
- Áreas submareales (celeste)
- Zonas de bajíos del canal de navegación (verde)
- Areas de Acción Inicial
- Parcelas intermareales del Estudio Piloto de Carbón
- Areas Categoría 1 de recuperación (moteado)

Propuestas para las muestras de sedimentos para 2021

¿Qué incluye el plan? ¿Dónde se muestra en los mapas?

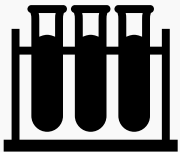


Area 1			
	506	507	510
	-16.8	-11.6	-17.2
	(9 ft)	(6 ft)	(8 ft)
A	a (0-60)	a (0-60)	x (0-60)
B	x	x	x
C	x	x	x
D	a	a	a
E	x	x	x
F	a		a
G	x		x
H	a		

Area 2			
	512	514	516
	-16.8	-17.2	-15.7
	(9 ft)	(8 ft)	(10 ft)
A	a (0-60)	a (0-60)	a (0-60)
B	x	x	x
C	x	x	x
D	a	a	a
E	x	x	x

2. Plan del Proyecto de Garantía de Calidad (QAPP) para el Muestreo de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 2 para la Cuenca Superior

¿Que es "escalonamiento"?



El escalonamiento o clasificación por niveles es cuando se recolectan más muestras de las que se necesitarán, enviar al laboratorio para su análisis las que se sabe que se necesitara (Nivel 1) y guarda el resto de la muestra en el congelador (Nivel 2), luego usar los resultados de laboratorio del Nivel 1 para decidir que muestras del Nivel 2 necesitan análisis de laboratorio..



La clasificación se realiza porque el trabajo de campo es costoso (barcos, equipo, personal).

2. Plan del Proyecto de Garantía de Calidad (QAPP) para el Muestreo de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 2 para la Cuenca Superior

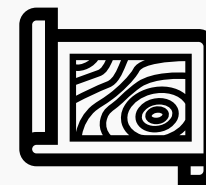
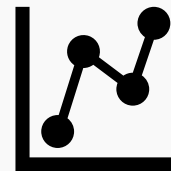
¿Cómo cambiarán los límites cuando lleguen los resultados de la muestra de la Fase 2?

Los resultados pueden aumentar las áreas rosadas o pueden reducirlas.

Información adicional que ayudará a definir los límites del diseño.

- Límites geoestadísticos, no solamente interpolación
- Datos químicos de la Fase 3, si es necesario
- Resultados de las pruebas biológicas, cuando se utilice la opción de prueba.
- Problemas físicos: áreas de atraque, canal de navegación, estructuras

Los ingenieros considerarán cómo simplificar el esquema y al mismo tiempo incluir las áreas de limpieza de sedimento según sea necesario.



Ejemplo del mapa (QAPP 5-1) que muestra dónde se proponen las encuestas y el muestreo en las áreas de la costa.



¿Qué incluye el plan? ¿Dónde se muestra en los mapas?



¿Qué incluye el plan? ¿Dónde se muestra en los mapas?



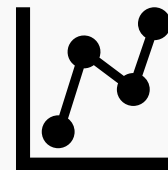
Ejemplo de un mapa (QAPP 2-4a) mostrando dónde se proponen las inspecciones de estructuras y desagües.

2. Plan del Proyecto de Garantía de Calidad (QAPP) para el Muestreo de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 2 para la Cuenca Superior

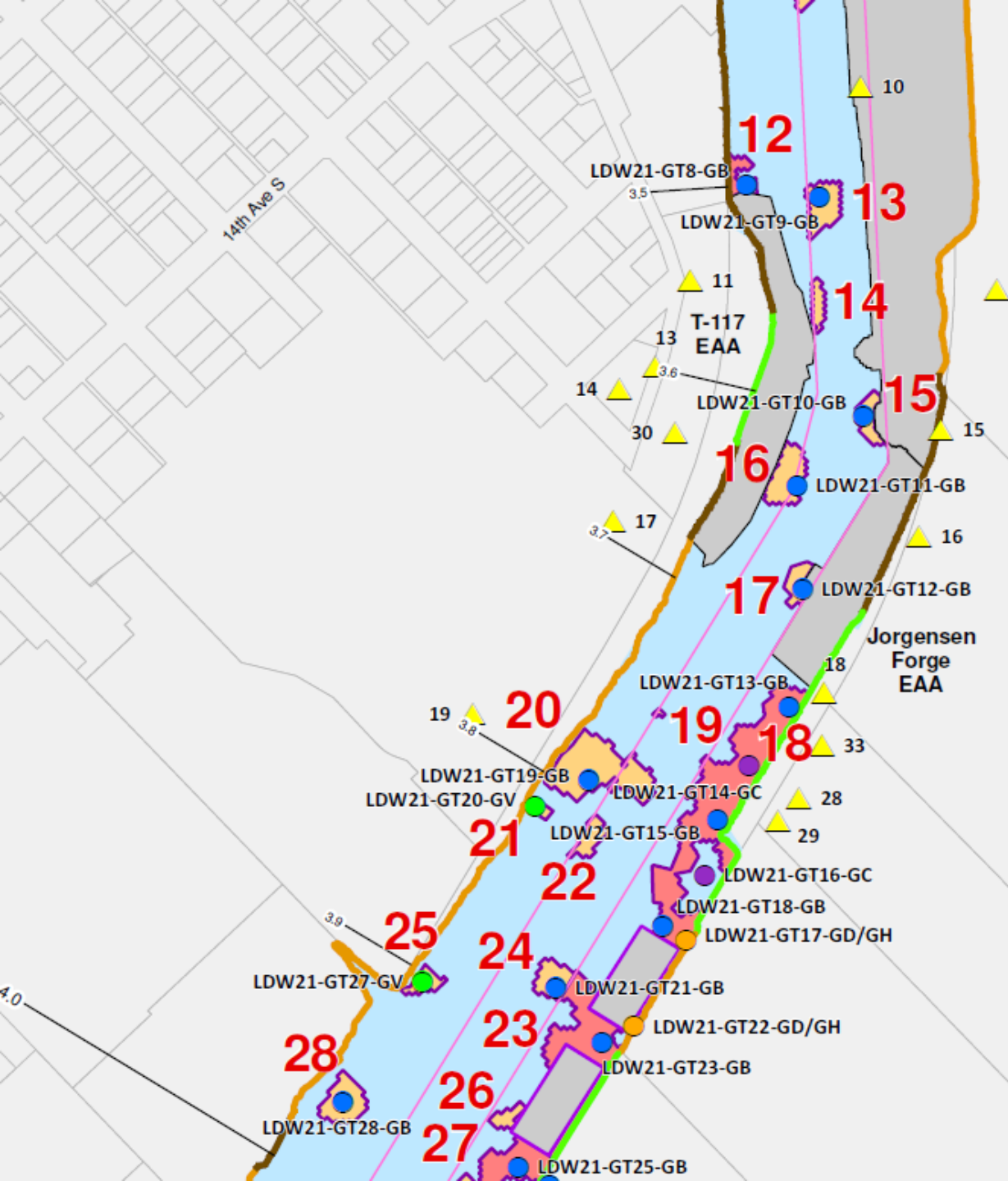
El Plan (QAPP) también indica dónde proponen trabajo de topografía y geotecnia.

Tipos de áreas y métodos de recolección de datos geotécnicos

- CPT (prueba de penetrómetro de cono)
- Perforaciones
- Ensayos de Veleta de Corte
- Barrera Manual o DCP



Ejemplo de un mapa (QAPP 5-4a) indicando dónde se propone el trabajo geotécnico en 2021



Geotechnical data collection areas

- Proposed CPT test location
- Proposed geotechnical boring location
- Proposed hand auger or DCP location
- Proposed Vane shear test location
- Historical geotechnical studies

RAL exceedance areas

- RAL exceedance area with bank
- RAL exceedance area without bank or with habitat constructed on bank

Bank types (approximate Superfund boundary = MHHW)

- Bulkheaded
- Armored slope
- Unarmored slope

Other features

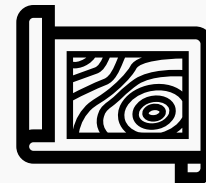
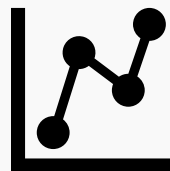
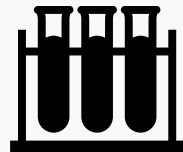
- Early Action Area
- AC Pilot plots
- King Co tax parcel
- Navigation Channel
- River mile

¿Qué incluye el plan?
¿Dónde se muestra en los mapas?

2. Plan del Proyecto de Garantía de Calidad (QAPP) para el Muestreo de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 2 para la Cuenca Superior

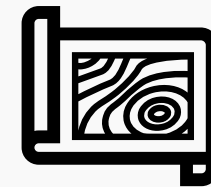
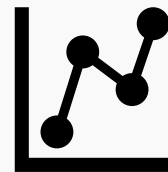
Se agradecen las aportaciones de la Mesa Redonda a la EPA (antes del 12 de abril, 2021). Este no es un período formal de comentarios públicos.

- ¿Están las muestras en el lugar correcto?
- ¿Hay suficientes muestras?
- ¿Están haciendo las pruebas de las sustancias químicas correctas?
- ¿Están los "conductores" lo suficientemente profundo?
- ¿Es adecuada la estrategia de categorización por niveles?



2. Plan del Proyecto de Garantía de Calidad (QAPP) para el Muestreo de la Investigación Previa al Diseño de la Fase 2 para la Cuenca Superior

Preguntas, respuestas y sugerencias iniciales para la EPA



Actualizaciones Técnicas del Cauce inferior del río Duwamish

3. Período de Comentarios Abierto: Explicación de Diferencias Significativas para los hidrocarburos aromáticos policíclicos cancerígenos (cPAHs)

[¿Viste el seminario web sobre la ESD \(o leíste el resumen\)?](#)

Los materiales del seminario web de la Explicación de Diferencias Significativas (inglés, vietnamita, español y jemer) los puede encontrar en el Sitio Web del Cauce inferior del río Duwamish:

<https://www.duwamishwaterwayroundtable.org/trainingmaterials>

A. Por qué es importante este tema:

La EPA está proponiendo cambios en los niveles de cPAH en el plan de limpieza para incorporar información actualizada sobre riesgos para la salud. Estos cambios se describen en una Explicación de Diferencias Significativas (ESD) propuesta.

B. Período de Comentarios Abierto: Miembros interesados de la Mesa Redonda pueden enviar comentarios por escrito a la EPA antes del 6 de abril.

ESD propuesta (Explicación de las diferencias significativas): ¿Por qué se propone?

PA

Sobre la base de los estudios actuales, la EPA actualizó la información de salud del benzo(a)pireno (BaP) en la base de datos nacional. BaP es un PAH carcinógeno.

EPA consideró cómo el cambio en el BaP repercute en el plan de limpieza.

Con los aportes de la mesa redonda, la EPA decidió emitir una **ESD propuesta** para los comentarios públicos.

La información sobre los riesgos para la salud humana ha cambiado.

La EPA considera realizar cambios en el plan de limpieza

La EPA propone realizar cambios en el plan de limpieza

La EPA emite los últimos cambios en el plan de limpieza (**ESD final**)

¿Por qué cambió el valor del benzo(a)pireno?



- El sistema de información de riesgo integrado (IRIS) de la EPA actualizó la evaluación de BaP en 2017
- El programa de IRIS de la EPA funcionó durante más de 10 años en esta evaluación
- Se revisan las evaluaciones del IRIS con muchas agencias y científicos
- Los estudios actuales muestran que la **curva de factores del cáncer** de BaP es aproximadamente siete veces menor que las estimaciones previas.

¿Cuál es el programa del IRIS de la EPA?

- **Creado en 1985** para proporcionar una base de datos de las evaluaciones de la salud humana respecto de las sustancias químicas
- **Meta:** Fomentar la consistencia en la evaluación de la toxicidad química en toda la EPA



Otras Actualizaciones y Noticias del Sitio

1. Controles
Institucionales (IC)
Actualizaciones de los
Promotores de Salud
(CHAs siglas en inglés)

2. Actualizaciones
breves de los
Miembros de la Mesa
Redonda



Comentarios y Preguntas de los Observadores

Conclusión y próximos pasos

Puntos de acción y próximos pasos

¡Muchas gracias!

¿Tiene preguntas? comunicarse con:

Rachel Aronson
610-453-4122 (cell)
raronson@triangleassociates.com

Elly Hale
206-553-1215
hale.elly@epa.gov